

---

## Tout ce que vous avez toujours voulu savoir...

Vèmes Jeux de la Francophonie au Niger  
Du 7 au 17 décembre 2005

Votre nom : \_\_\_\_\_

Conçu et produit par :

Le ministère du Patrimoine canadien, 2005

N° ISBN : 0-662-69168-7

N° Catalogue : CH4-97/2005

Graphisme et photographies : Centre d'apprentissage interculturel,  
Affaires étrangères Canada



# Table des matières

<b>Section 1 – Jeux de la Francophonie</b>	<b>1</b>
. Francophonie internationale	1
. Historique des Jeux	1
. Participation des gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick et du Québec	2
. Connaissez-vous bien le Canada, le Nouveau-Brunswick et le Québec?	3
<b>Section 2 – Le Niger en bref</b>	<b>4</b>
. Pays	4
. Société	5
. Économie	6
. Un peu d'histoire	7
. Culture nigérienne	7
. À savoir	9
. Relations Canada-Niger	9
<b>Section 3 – Avant votre départ</b>	<b>11</b>
. Passeport / visa	11
. Vaccins	11
. Assurances	13
. Transport aérien	13
. Bagages	13
. Quelques petits conseils pour le vol	14
. Que faut-il emporter?	15
. Aide-mémoire	16

<b>Section 4 – La vie au Village des Jeux</b>	<b>17</b>
. À votre arrivée au Niger	17
. À votre arrivée au Village des Jeux	17
. Village des V <sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie	18
. Hébergement	18
. Secrétariats	19
. Services	19
. Loisirs	20
. Restauration	21
. Tenue vestimentaire	22
. Cérémonies d'ouverture et de clôture	23
. Santé et sécurité	23
. Transport local	25
<b>Section 5 – Dans vos temps libres</b>	<b>26</b>
. Faune	26
. Artisanat	26
. Supermarchés	27
. Restaurants à Niamey	27
. Visiter le Niger	28
<b>Section 6 – Retour au Canada</b>	<b>29</b>
. Prêt à repartir !	29
. Bagages au retour	29
. Douanes	29
<b>Section 7 – Bibliographie</b>	<b>31</b>

## Jeux de la Francophonie

### **F**rancophonie internationale

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) est une structure multilatérale qui s'appuie sur le partage du français et de valeurs communes, et qui regroupe aujourd'hui près du tiers des pays membres de l'Organisation des Nations Unies, soit 63 États et gouvernements (membres ou observateurs) répartis sur les cinq continents.

La Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage se déroule tous les deux ans depuis 1986, sous le nom de « Sommet ». Le Canada y est membre de plein droit; le Nouveau-Brunswick et le Québec le sont à titre de gouvernements participants.

### Historique des Jeux

C'est lors du Sommet de Québec, en 1987, que les Jeux de la Francophonie furent instaurés, sous l'égide de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays ayant le français en partage (CONFÉJES). Avec le même statut qu'à l'OIF, le Canada, le Nouveau-Brunswick et le Québec sont membres de la CONFÉJES. Cet organisme a mandaté le Comité international des Jeux de la Francophonie (CIJF) pour assurer la supervision générale de l'organisation des Jeux de la Francophonie.

Les Jeux de la Francophonie constituent une manifestation culturelle et sportive internationale qui s'adresse à des athlètes et artistes issus des États et gouvernements membres de l'OIF. Leur caractère distinctif repose sur la présentation d'un volet culturel compétitif mettant à l'œuvre des artistes qui représentent la mosaïque culturelle de la Francophonie.

Il y a déjà eu à ce jour quatre éditions des Jeux :

<b>Juillet 1989</b>	<b>Maroc</b>	<b>30 pays</b>	<b>1 800 participants</b>
<b>Juillet 1994</b>	<b>France</b>	<b>43 pays</b>	<b>3 000 participants</b>
<b>Août 1997</b>	<b>Madagascar</b>	<b>35 pays</b>	<b>1 500 participants</b>
<b>Juillet 2001</b>	<b>Canada</b>	<b>51 pays</b>	<b>2 400 participants</b>

La cinquième édition se tiendra, cette année, du 7 au 17 décembre à Niamey, au Niger. Les VI<sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie auront lieu en 2009 à Beyrouth, au Liban.

### Participation des gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick et du Québec

En tant que membres de l'OIF, les trois gouvernements participent aux Jeux de la Francophonie avec leur propre équipe sous les dénominations suivantes : Canada, Canada-Nouveau-Brunswick et Canada-Québec.

Chaque équipe est responsable de la sélection de ses artistes et de ses athlètes. Le choix des athlètes et des artistes qui participent aux Jeux de la Francophonie est basé sur l'excellence de leurs performances.

Les athlètes ont été choisis selon un processus de sélection déterminé par les associations nationales sportives et les fédérations provinciales en fonction des critères d'excellence propres à chacune, tout en respectant la procédure établie par le CIJF. Les artistes, eux, sont choisis par l'entremise de concours culturels, et le choix final des candidats relève d'un jury international nommé par le CIJF et appuyé par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF).

## Connaissez-vous bien le Canada, le Nouveau-Brunswick et le Québec? Quelques informations utiles :

### Le Canada

**Superficie** | 9 976 100 km<sup>2</sup>, deuxième plus grand pays du monde après la Russie

**Population** | 32 078 819 habitants (janvier 2005)

**Langues** | anglais (59,3 %), français (23,2 %), autres (17,5 %)

**Religions** | catholique romaine 46 %, protestante 36 %, autres 18 %

**Capitale** | Ottawa

**Devise** | « D'un océan à l'autre »

**Sports populaires** | base-ball, soccer, golf, tennis, hockey, ringuette, crosse, curling

**Ressources naturelles** | minerais (fer, nickel, zinc, cuivre, or, argent), poisson,

bois de construction, faune, charbon, pétrole, gaz naturel, hydroélectricité

**Membre de la Francophonie depuis** | 1970

### Le Nouveau-Brunswick

**Superficie** | 73 433 km<sup>2</sup>, troisième plus petite province du pays

**Population** | 751 257 habitants (janvier 2005)

**Langues** | anglais (65 %), français (33 %). Le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue au Canada

**Capitale** | Fredericton

**Devise** | « L'espoir renaît »

**Industries** | produits de la pêche et de la sylviculture, produits du bois et du papier, transformation des produits alimentaires, exploitation minière, tourisme

**Membre de la Francophonie depuis** | 1977

### Le Québec

**Superficie** | 1 667 441 km<sup>2</sup>, plus grande province du pays

**Population** | 7 568 640 habitants (janvier 2005), deuxième province la plus peuplée après l'Ontario

**Langues** | français (81,4 %), anglais (8,3 %), autres (10,3 %)

**Capitale** | Québec

**Devise** | « Je me souviens »

**Économie** | Bio-pharmaceutique, aérospatiale, hydroélectricité, technologies de l'information, secteur financier dont le mouvement coopératif

**Membre de la Francophonie depuis** | 1971

## Le Niger en bref

### Pays

Superficie : 1 267 000 km<sup>2</sup> (approximativement la même superficie que les Territoires du Nord-Ouest)

Capitale : Niamey

Devise : « Fraternité – Travail – Progrès »

**Le Niger est une démocratie, une terre paisible, une population jeune et tolérante, une main-d'œuvre compétitive, un pays de tradition d'hospitalité légendaire !**

**Géographie** : Le Niger est un pays ouest-africain, bordé au nord par la Libye et l'Algérie, au sud par le Nigeria et le Bénin, à l'est par le Tchad, et à l'ouest par le Mali et le Burkina Faso.

**Climat** : Les deux tiers du territoire nigérien sont désertiques, et le climat est de type tropical aride. Les Vèmes Jeux de la Francophonie auront

lieu pendant la saison sèche et fraîche, qui s'étend du mois de novembre au mois de février. La température moyenne pour le mois de décembre est d'un maximum de 33 °C et d'un minimum de 17 °C.



**Situation politique** : Le Niger a proclamé son indépendance le 3 août 1960. La Constitution du 9 août 1999 instaura une république à régime semi-présidentiel. Elle consacra la séparation des pouvoirs entre la présidence de la République

(avec le président Mamadou Tandja, réélu le 4 décembre 2004) et l'Assemblée nationale, un pouvoir législatif composé de 113 députés élus au suffrage universel direct, libre, égal et secret.

## Fuseaux horaires :

S'il est 18 h 00 au Niger, il est :

- 09 h 00** | en Colombie-Britannique et au Yukon  
heure normale du Pacifique (écart de 9 heures)
- 10 h 00** | en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest  
et au nord-ouest du Nunavut  
heure normale des Rocheuses (écart de 8 heures)
- 11 h 00** | en Saskatchewan, au Manitoba, dans l'ouest de l'Ontario  
et au centre du Nunavut  
heure normale du Centre (écart de 7 heures)
- 12 h 00** | en Ontario, au Québec et dans l'est du Nunavut  
heure normale de l'Est (écart de 6 heures)
- 13 h 00** | à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse  
et au Nouveau-Brunswick  
heure normale de l'Atlantique (écart de 5 heures)
- 13 h 30** | à Terre-Neuve et au Labrador  
heure normale de Terre-Neuve et du Labrador (écart de 4,5 heures)

## Fêtes nationales :

**24 avril** : Journée de la concorde (Anniversaire de la signature de l'accord de paix entre le gouvernement et la rébellion touarègue.)

**3 août** : Anniversaire de la proclamation de l'indépendance

**18 décembre** : Anniversaire de la proclamation de la République

## Société

**Population** : Elle comprend environ 11 millions d'habitants, qui vivent principalement dans la partie sud-ouest du pays, et se répartit en dix groupes ethniques : Haoussa, Zarma, Songhaï, Touareg, Peul, Kanouri, Toubou, Arabe, Gourmantché et Boudouma. La population nigérienne est très pacifique. Elle cultive la fraternité inter-ethnique et a pour credo la lutte pour le développement économique et social. C'est une population à majorité jeune et pleine de dynamisme, à 60 % âgée de moins de 18 ans.

**Religion** : Le Niger est une République laïque démocratique et sociale, où l'Islam est pratiqué par 90 % de la population. La religion chrétienne est aussi pratiquée par une petite minorité, constituée essentiellement de personnes ayant immigré au Niger.

## Quelques phrases clés dans la langue «zarma»:

**S'il vous plaît : Alhanna**

**Merci : Fofa**

**Bonjour : Fofa**

**À demain : Kalasuba**

**Où est...? : Man no...?**

**Combien coûte? :**

**Margué no?**

**Oui : Oo Non : A'a**

**Pouvez-vous m'aider? : I ga?**

**Langue** : Le français est la langue officielle du Niger. Si le haoussa reste la langue véhiculaire utilisée par la majorité de la population, le zarma (djerma) est la langue en usage à Niamey et dans sa région. Il y a aussi d'autres langues parlées dans le pays : le fulfuldé, le tamacheck, le kanouri, le gulmancemen, l'arabe, le toubou et le boudouma.

## Économie



**Commerce** : Le Niger est le deuxième producteur d'uranium au monde après le Canada, mais l'économie nigérienne repose largement sur la culture du mil, du sorgho, du manioc, du riz et de l'arachide, et emploie environ 80 % de la main-d'œuvre.

Les ressources minières principales sont l'uranium, le charbon, le fer, l'étain et l'or. L'uranium représente environ 75 % des revenus provenant de l'exportation, bien que le pays exporte aussi du coton, des haricots à œil noir, des oignons, des arachides, des animaux de boucherie et des produits dérivés tels que des peaux.

**Situation économique** : Près de 70 % des Nigériens disposent de moins d'un dollar par jour pour subsister. Seulement 43 % de la population a accès à l'eau potable, et à peine 6,5 % des Nigériens ont accès à l'électricité.

## Un peu d'histoire...

Il est sans doute difficile de s'imaginer qu'il y a 6 000 ans, la terre nigérienne était constituée de prairies et de forêts, et que les peuples y vivaient très bien de la chasse et de l'agriculture. Au fil du temps, le désert du Sahara est devenu de plus en plus sec, forçant les populations à émigrer vers le sud et à développer des habiletés en troc et en transformation des métaux.

Dès le X<sup>e</sup> siècle, plusieurs empires se sont succédé sur le territoire du Niger, ce qui a façonné un pays pluriethnique où nous trouvons, à ce jour, des peuples appartenant à dix différentes origines.

### Quelques périodes significatives...

**1960** | Indépendance du Niger

**1968-1974** | Grande sécheresse du Sahel. Le Niger est l'un des pays les plus affectés, avec une perte de plus de 60 % de son bétail.

**1974-1979** | Boom économique grâce à l'augmentation quintuple de la valeur mondiale de l'uranium.

**1983-1984** | Grande sécheresse; le fleuve Niger cesse de couler—une première historique.

**1999** | Mise en place de la Constitution du Niger.

**2004** | Grave sécheresse et invasion de criquets pèlerins.

**2005** | La région du Sahel, notamment le Niger, reçoit des contributions internationales, dont 18,6 \$ millions provenant du Canada, pour lutter contre la crise alimentaire découlant des événements survenus en 2004.

## Culture nigérienne

**Tenue vestimentaire** : Si vous sortez du Village des Jeux, il est conseillé de se vêtir convenablement et de se conduire avec discrétion, afin de respecter la culture nigérienne. Il est plus que préférable de porter des vêtements sobres, et les femmes devraient se couvrir les épaules et les jambes, ou du moins les cuisses.

**Photographie** : À l'extérieur du Village des Jeux, il est recommandé de demander la permission avant de prendre des photos. À noter qu'il est interdit de photographier le palais présidentiel, les installations militaires et administratives, les stations de radio et de télévision, l'aéroport, le pont Kennedy ainsi que les baigneurs.

**Traditions religieuses** : Puisque la religion islamique est pratiquée par la grande majorité de la population nigérienne, les traditions musulmanes sont à respecter. Il faut en effet respecter les heures de prière et enlever ses souliers avant d'entrer dans une mosquée ou dans le palais des Chefs traditionnels—comme les Sultans, les Chefs de province et certains Chefs de canton. De plus, si vous offrez un cadeau à un Nigérien ou une Nigérienne de religion islamique, assurez-vous qu'il ne s'agisse pas d'un produit à base d'alcool ou de viande de porc.

**Les Nigériens et Nigériennes sont très sympathiques avec les étrangers, surtout si on les salue en tendant la main et en prononçant : « fofo » ce qui signifie « bonjour ».**  
**La réponse à cette salutation est « bani samey ». Lorsque l'on se quitte et que l'on veut dire « au revoir », on dit « kala da tonton » et la réponse est « to kala da tonton ».**

**Coutumes nigériennes** : La poignée de main est la forme traditionnelle de salutation, mais les gens de sexes opposés peuvent choisir de ne pas donner la main. De plus, il est à retenir que les démonstrations d'affection en public ne sont pas appréciées.

**Interdictions** : Les drogues sont strictement interdites. Les contrevenants peuvent être arrêtés et incarcérés, voire être traduits en justice. La consommation d'alcool n'est autorisée que dans les endroits désignés à cette fin. Aucune consommation d'alcool ne sera permise dans les aires communes du Village des Jeux.

## À savoir

**Électricité** : Si vous prévoyez utiliser vos appareils électriques (séchoir à cheveux, fer à repasser, etc.) munissez-vous d'un transformateur de 110 volts à 220 volts et/ou d'un adaptateur. Au Niger, l'alimentation électrique est de 220 volts.

**Monnaie / Service bancaire** : La devise du Niger est le franc de la Communauté financière africaine (francs CFA). Un dollar canadien vaut environ 450 francs CFA (cours en vigueur en septembre 2005). Les francs CFA ne sont pratiquement pas disponibles dans les pays qui n'emploient pas cette devise, et l'argent canadien et les chèques de voyage canadiens ne sont pas acceptés. Il est donc fortement recommandé d'apporter des euros. Un euro vaut environ 655 francs CFA (cours en vigueur en septembre 2005).

Un service bancaire avec bureau de change sera à votre disposition au Village des Jeux afin d'échanger de la monnaie au besoin. Notez que l'argent comptant (en francs CFA) est le moyen de paiement le plus courant dans le pays et les guichets automatiques sont inexistants au Niger.

### Tableau de conversion :

**1 000 francs CFA ~ 2,22 \$CAN ~ 1,52 €**  
**5 000 francs CFA ~ 11,11 \$CAN ~ 7,63 €**  
**25 000 francs CFA ~ 55,55 \$CAN ~ 38,17 €**  
**50 000 francs CFA ~ 111,11 \$CAN ~ 76,34 €**

## Relations Canada-Niger

Le Canada a une longue tradition de coopération bilatérale avec le Niger. La coopération canadienne envers les pays africains est axée sur les besoins humains fondamentaux, la santé et l'éducation, la consolidation de la paix et les droits de la personne, la bonne

gouvernance et la démocratisation, de même que sur le développement du secteur privé et la réforme économique.

Le Canada a fourni un soutien financier au Niger pour l'organisation des V<sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie. L'appui canadien porte notamment sur les technologies de l'information et des communications, l'accréditation, la mobilisation des jeunes, la santé et la sécurité.

En outre, le Nouveau-Brunswick et le Québec ont versé respectivement, par la voie multilatérale, une contribution financière au budget d'organisation des Jeux au Niger.

## Avant votre départ

### **P**asseport / visa

Assurez-vous que la date d'expiration de votre passeport excède de plus de six mois la date prévue de votre retour au Canada. Si tel n'est pas le cas, vous devrez renouveler votre passeport avant de partir. Un visa est également requis pour entrer au Niger. Des dispositions ont été prises par le personnel de mission ou d'encadrement pour obtenir votre visa. À votre arrivée à Niamey, votre passeport et votre billet d'avion pour le retour seront récupérés et gardés dans un coffret de sécurité jusqu'à votre départ du Niger.

Puisque vous n'aurez pas votre passeport, votre carte d'accréditation vous servira de carte d'identité. Vous devrez donc veiller à l'avoir avec vous en tout temps.

Il est recommandé de faire deux copies de tous vos documents importants (passeport, visa, cartes de crédit, carte d'identité, billets d'avion, ordonnances médicales, etc.). Confiez une copie à un proche et emportez l'autre avec vous dans vos bagages.

### **Vaccins**

Veillez noter qu'un certificat médical attestant que vous avez été vacciné contre la fièvre jaune est obligatoire pour entrer au Niger. Si vous ne pouvez recevoir le vaccin contre la fièvre jaune pour des raisons médicales, vous devez fournir une lettre officielle d'une autorité médicale d'une clinique des voyageurs indiquant le motif en détail. Un carnet de vaccination avec des certificats récents de vaccination est également requis.

### **Vaccins obligatoires**

Avant votre départ pour le Niger, vous devrez avoir reçu les vaccins contre les maladies suivantes :

- Fièvre jaune
- Méningite méningococcique
- Hépatite A
- Hépatite B
- Fièvre typhoïde
- Poliomyélite
- Paludisme\*

**\* N. B. La chloroquine n'est pas conseillée pour prévenir le paludisme, puisque des souches résistantes à ce médicament ont été signalées au Niger. La façon la plus efficace de se protéger des moustiques, et donc du paludisme, est de dormir sous un moustiquaire imbibé de perméthrine ou de deltaméthrine. (Ces moustiquaires seront fournis par le personnel de mission.)**

### **Vaccins recommandés :**

Les vaccins contre les maladies suivantes ne sont pas obligatoires, mais sont recommandés par l'équipe médicale canadienne :

- Rougeole, oreillons, rubéole
- Diphtérie, tétanos, coqueluche
- Rage

Veillez consulter une clinique des voyageurs afin d'obtenir plus de renseignements sur tous les vaccins et médicaments nécessaires pour les voyages au Niger. Si vous ne pouvez recevoir l'un des vaccins obligatoires mentionnés ci-dessus, veuillez en aviser le plus rapidement possible votre responsable, qui en informera à son tour le médecin-chef de l'équipe médicale canadienne.

S'il vous faut emporter des seringues pour des raisons médicales, vous devrez vous munir d'un certificat médical l'attestant.

## Assurances

Le personnel de mission s'est chargé de vous procurer des assurances pour la durée de votre voyage au Niger. Vous serez assuré par la compagnie *American Home* pour les soins et services hospitaliers, médicaux, paramédicaux et de décès, ainsi que pour l'évacuation dans un autre pays afin d'obtenir des soins particuliers en cas d'accident ou de maladie grave. Votre assurance sera en vigueur à partir de votre départ du Canada jusqu'à votre retour au Canada.

## Transport aérien

Sauf exception, vous voyagerez avec la compagnie aérienne Royal Air Maroc pour vous rendre de Montréal à Niamey, via Casablanca.

## Bagages

Lors de voyages internationaux, il n'est pas rare que des bagages soient retardés ou égarés. Il est donc recommandé de placer dans votre bagage de cabine quelques articles qui pourraient vous être utiles advenant une telle éventualité. Par exemple, un vêtement confortable et des sous-vêtements de rechange, vos médicaments, une trousse de toilette avec brosse à dents et dentifrice, un livre, et surtout votre porte-monnaie et vos papiers d'identité (passeport, visa, billet d'avion, etc.). En outre, notez que vos bagages doivent être clairement identifiés à l'aide des étiquettes qui vous seront fournies par le personnel d'encadrement.

La compagnie aérienne Royal Air Maroc vous donne le droit d'emporter pour la soute, deux bagages d'un poids maximal de 32 kg chacun, et un bagage de cabine ne pouvant excéder 5 kg et mesurer plus de 115 cm (somme des trois dimensions).

## Maximum alloué par Royal Air Maroc

**2 bagages de 32 kg chacun et NON 1 bagage de 64 kg**

**1 bagage de cabine de 5 kg ne totalisant pas plus de 115 cm**

**N. B. Les coûts reliés aux bagages qui excèdent le poids maximal alloué par la compagnie aérienne sont de votre responsabilité et sont habituellement très élevés.**

Si vous devez prendre un avion pour vous rendre à Montréal, vérifiez auprès de la compagnie aérienne avec laquelle vous voyagerez quelles sont les limites de poids et de dimensions permises pour vos bagages.

## Quelques petits conseils pour le vol

**Ces dernières années, les compagnies aériennes ont imposé plusieurs nouvelles consignes afin d'augmenter la sécurité à bord des avions. Il est maintenant interdit d'emporter dans votre bagage de cabine certains objets pointus ou coupants, tels que des limes à ongles, ciseaux, tire-bouchons et aiguilles à tricoter. Si vous désirez consulter la liste complète des objets interdits à bord, visitez :**

**[www.tc.gc.ca/dossiers/suretedestransports/bagages.htm](http://www.tc.gc.ca/dossiers/suretedestransports/bagages.htm)**

**Afin d'améliorer votre confort lors du vol, portez des vêtements souples et amples ainsi que des chaussures confortables. D'autre part, sachant que le niveau d'humidité dans les avions est assez bas, veillez à boire suffisamment de jus de fruits et d'eau, et évitez la consommation de boissons alcoolisées et à base de caféine, puisque celles-ci favorisent la déshydratation. Vous pouvez aussi utiliser de la crème hydratante et du baume à lèvres, et opter pour le port de lunettes plutôt que pour des lentilles cornéennes.**

**Pour diminuer les effets du décalage horaire, assurez-vous d'être bien reposé avant votre départ; mangez légèrement avant et pendant le vol; et dès le décollage, réglez votre montre à l'heure locale de votre destination. À votre arrivée, privilégiez les activités à l'extérieur; évitez les siestes ou limitez-les à un maximum de 30 minutes; et prévoyez vos couchers et vos levers en fonction du nouveau fuseau horaire.**

## Que faut-il emporter?

Puisqu'il y pourrait y avoir des moustiques à la tombée du jour, il est très important d'emporter un insectifuge contenant du DEET, des chemises à manches longues et des pantalons longs, ainsi que des pyjamas qui couvrent le corps en entier. Aussi, afin de vous protéger du soleil, il est suggéré de porter un chapeau, des lunettes fumées et d'utiliser une crème à écran solaire.

Il est également recommandé d'emporter une lampe de poche, une couverture légère, des débarbouillettes, des serviettes grand format, une petite trousse de couture, un cadenas, un flacon de désinfectant pour les mains, un appareil photo et une réserve de pellicules.

Quant aux vêtements, vous devez avoir vos uniformes de cérémonie d'ouverture et ceux prévus pour le Village de même que des chaussures de couleur foncée pour la cérémonie d'ouverture. Munissez-vous par ailleurs de vêtements qui seront appropriés au climat du Niger. Emportez suffisamment de sous-vêtements et de vêtements de rechange pour la durée de votre séjour. Vous pourrez aussi emporter une petite quantité de savon à lessive afin de laver quelques articles à la main si nécessaire.

## Aide-mémoire

Vous craignez d'oublier quelque chose? Utilisez cet aide-mémoire et soyez rassuré!

### Produits de toilette

- brosse à dents / dentifrice
- savon
- déodorant
- shampoing / revitalisant
- fixatif pour cheveux
- crème à raser / rasoir / lames
- crème hydratante
- débarbouillettes (minimum de 2)
- grandes serviettes (minimum de 2)
- produits féminins
- papier hygiénique

### Accessoires et produits divers

- trousse de médicaments / ordonnances
- médicaments contre les allergies
- crème solaire
- insectifuge
- désinfectant à mains
- lentilles cornéennes / produits pour lentilles
- lunettes / lunettes fumées
- appareil photo / pellicules
- livre de lecture / revues
- carnet d'adresses
- réveille-matin à pile / montre avec réveil
- sac à main
- sac-ceinture
- savon à lessive

### Vêtements

- uniforme de cérémonie
- uniforme pour le Village
- chaussures de couleur foncée
- chaussures de marche
- casquette / chapeau
- sous-vêtements
- vêtements à manches longues
- gilets à manches courtes
- pantalons longs
- pyjamas longs

### Trousse de vol

- billets d'avion
- passeport
- argent (devise euro)
- carnet de vaccination
- certificat médical (attestant que vous avez été vacciné contre la fièvre jaune)
- copie de vos documents importants

## La vie au Village des Jeux



### vosre arrivée au Niger

En descendant de la passerelle, vous serez accueilli par des membres de la mission et par le Comité national d'organisation des Jeux de la Francophonie (CNJF). Par la suite, vous serez dirigé à une salle spécialement aménagée pour le dédouanement.

Afin d'accélérer le processus, les encadreurs sportifs et culturels recueilleront, à bord de l'avion, votre passeport, votre carnet de santé et votre fiche d'entrée au Niger (que vous aurez remplie pendant le trajet) et ils procéderont, en votre nom, au dédouanement.

Quelques membres de votre équipe seront choisis pour identifier vos bagages sur le carrousel et pour assurer qu'ils seront chargés dans le véhicule qui les acheminera au Village. Il est donc essentiel d'identifier chacun de vos bagages avec les étiquettes qui vous seront fournies.

Ensuite, le groupe sera transporté vers le Village des Jeux par autobus. La durée du trajet entre l'aéroport et le Village des Jeux est d'environ 30 minutes. Profitez bien de cette occasion pour découvrir Niamey, capitale du Niger.

### À votre arrivée au Village des Jeux

Votre groupe sera rassemblé afin de recevoir l'information sur les derniers développements ainsi que certaines consignes. C'est à ce moment, que vous recevrez votre accréditation ainsi que la clé pour votre villa.

**Rappel:**  
**Vous devez porter votre carte d'accréditation en tout temps, puisque votre passeport sera gardé dans un coffret de sécurité jusqu'à votre départ.**

### Village des Vèmes Jeux de la Francophonie

Le Village, qui a été construit pour les Jeux, est composé de 390 logements dont 316 villas, 32 studios et 42 appartements. Ces logements appartiennent à des compagnies privées et seront vendus après les Jeux. Il est donc important de respecter les lieux afin de les laisser intacts à votre départ. Même s'il est situé à l'extrémité de la ville de Niamey, le Village est à proximité de la plupart des sites d'entraînement et de compétition puisque la superficie de Niamey est assez petite.

### Hébergement

Les participants des trois équipes seront logés dans des villas situées dans la même section du Village. Ces villas peuvent accueillir de 4 à 10 personnes, à raison de deux personnes par chambre et comprennent un salon et des salles de douches complètes. Chaque chambre à coucher sera meublée de deux lits avec moustiquaires, un bureau de travail et deux chaises. Des changements de draps sont prévus tous les trois jours. Chaque participant aura une clé pour verrouiller sa chambre.

Les pièces sont bien éclairées et aérées, et comprennent des fenêtres et un ventilateur au plafond. Les douches et toilettes sont adéquates, et le nombre en est suffisant pour les participants. L'entretien sera quotidien.

**Couvre-feu :** Souvenez-vous que votre couvre-feu est à 23 heures afin de permettre à tous d'avoir un nombre suffisant d'heures de sommeil.

## Secrétariats

**Les équipes du Canada, du Canada-Nouveau-Brunswick et du Canada-Québec auront leur propre secrétariat au Village. Ils seront gérés par du personnel de mission qualifié pour vous assurer un encadrement adéquat et veiller à votre bien-être tout au long de votre séjour. De plus, ces secrétariats constituent votre point de contact, l'endroit où votre famille pourra vous joindre en cas d'urgence. Le numéro de téléphone d'urgence vous sera communiqué par votre personnel d'encadrement à une date ultérieure.**

**Il y a également un comptoir d'accueil canadien où vous pourrez poser toutes vos questions, prendre connaissance des résultats des concours culturels et des compétitions sportives et voir les photos prises par des photographes professionnels.**

## Services

Plusieurs services vous seront offerts, dont les suivants :

- Boutiques
- Cafétéria
- Casse-croûte payant
- Centre d'appels
- Clinique médicale canadienne
- Comptoir bancaire
- Comptoir d'accueil des secrétariats canadiens
- Comptoir d'accueil du Comité national des Jeux de la Francophonie
- Comptoir postal
- Cybercafé
- Espaces d'animation
- Pharmacie
- Postes d'eau (en cas d'incendie)
- Quartier général de la sécurité
- Service de navette (pour se rendre sur les sites)

**Le service de blanchisserie :** Aucune laveuse ou sècheuse ne sera mise à votre disposition, par contre un service de blanchisserie sera disponible au Village où vous pourrez faire laver vos vêtements.

Ces services, livrés dans les 24 heures, seront disponibles pour une somme modique. Une liste de prix sera disponible au Village.

**Le service postal :** Des timbres seront vendus au Village, mais notez qu'il faut compter un minimum de trois semaines pour que vos cartes postales se rendent au Canada.

**Le service téléphonique :** Les services téléphoniques sont disponibles, mais sont très onéreux. Vous pourrez vous procurer des cartes à puce (pré-payées) au Village. Le prix reste à déterminer, mais il faudra compter au moins 2,00 \$CAN par minute pour un appel international au Canada. Pour appeler le Canada de Niamey, vous composerez le : 001 + indicatif régional + numéro.

**Le service Internet :** Des ordinateurs seront mis à votre disposition au Cybercafé du Village. Vous pourrez acheter des cartes à puce (pré-payées) au Village qui vous donneront accès à Internet (prix à déterminer). Armez-vous de patience lorsque vous utiliserez les services Internet car la technologie et la rapidité des connexions ne sont pas les mêmes qu'au Canada.

## Loisirs

**Un programme d'animation a été prévu au Village et aux différents sites culturels. Vous pourrez consulter l'horaire à votre arrivée. De plus, une série de circuits touristiques vous seront offerts pendant vos temps libres : visite guidée de Niamey, excursion en pirogue sur le fleuve Niger, promenade en chameau, découverte des girafes, visite du Parc National du W et balade dans les différents marchés et villages. Pour plus de détails sur les loisirs disponibles, visitez le comptoir d'accueil des secrétariats canadiens.**

**Encouragez vos confrères et consœurs! Assistez à leurs compétitions sportives et concours culturels. Un certain nombre de billets seront disponibles au comptoir d'accueil des secrétariats canadiens. Notez qu'il faudra en faire la demande à l'avance.**

## Restauration

L'aire de restauration est située dans un bâtiment pré-fabriqué tout près des villas. Les menus seront élaborés en tenant compte des besoins nutritionnels des athlètes et des artistes.

### Heures des repas :

- Déjeuner : 06 h 00   10 h 00
- Dîner : 11 h 00   15 h 00
- Souper : 17 h 00   23 h 00

**Paniers-repas :** Les délégations pourront aussi, en fonction d'une procédure établie par le Comité national des Jeux de la Francophonie, commander à l'avance des repas à emporter pour les participants dont l'horaire des compétitions ne sera pas compatible avec les heures de repas. Il vous faudra en faire la demande au moins 24 heures à l'avance auprès du personnel de mission de votre secrétariat. Vous devrez aller chercher les repas et les emporter avec vous.

**Allergie / intolérance alimentaire :** Vous devrez, d s votre arrivée, signaler à votre secrétariat toute allergie ou intolérance alimentaire afin que les dispositions nécessaires puissent être prises pour la durée de votre séjour.

**Casse-croûte :** Le casse-croûte payant (communément appelé caféteria au Niger) sera ouvert entre 06 h 00 et 01 h 00. Il sera adjacent à l'aire de restauration.

**Restaurants :** Le Comité national des Jeux de la Francophonie prévoit trois restaurants gérés par des sociétés privées dans la zone commerciale du Village.

## Tenue vestimentaire

Vous allez recevoir deux uniformes officiels : l'uniforme de la cérémonie d'ouverture, constitué d'un pantalon, d'une veste sans manches et d'une chemise; et l'uniforme du Village qui comporte un pantalon transformable en culotte courte, un gilet à manches courtes et un à manches longues, un manteau à glissiere, une casquette et un petit sac à dos.

Ces uniformes sont semblables pour les trois équipes canadiennes, à l'exception de certaines couleurs et logos particuliers à chaque équipe. Ils ont été choisis pour leur facilité d'entretien et s'adaptent bien aux changements de température. N'oubliez pas d'inclure toutes ces pièces dans vos bagages !

**Cérémonie d'ouverture :** Le port de tous les articles de l'uniforme de la cérémonie d'ouverture ainsi que des chaussures de couleur foncée sont obligatoires. Les chaussures ne sont pas fournies et sont de votre responsabilité.

**Remise de médailles :** Le port des articles principaux de l'uniforme du Village, soit le pantalon ou la culotte courte, le manteau et l'un des gilets, est obligatoire.

**Cérémonie de clôture :** Le port du pantalon, du manteau et du gilet à manches courtes ou à manches longues de l'uniforme du Village est obligatoire. La casquette est optionnelle.

## Cérémonies d'ouverture et de clôture

**La cérémonie d'ouverture se tiendra le 7 décembre de 16 h 00 à 19 h 00 au Stade Général Seyni Kountché qui contient 30 000 places. Les départs du Village, en autobus, se feront par délégations et ce, à partir de 14 h 30. La cérémonie comportera une partie protocolaire incluant le défilé des délégations ainsi qu'une partie artistique. Le spectacle artistique s'inspirera de la figure emblématique de la Sarraounia, la reine mythique des Azna de la région de Lougou.**

**La cérémonie de clôture se tiendra le 17 décembre à 17 h 00 à l'hippodrome de Niamey. Elle sera soutenue par une fantasia d'âniers, cavaliers et chameliers.**

## Santé et sécurité

**Santé :** Une clinique médicale canadienne sera installée au Village et sera composée de médecins, thérapeutes, masseurs, chiropraticiens et physiothérapeutes. Leurs services sont spécifiquement destinés à tous les membres des équipes du Canada, du Canada-Nouveau-Brunswick et du Canada-Québec. En cas de complications, l'assurance médicale d'urgence vous offrira une protection complète pour les imprévus, de même que l'assistance étendue pour les voyages à l'étranger.

Assurez-vous que vous partez en bonne santé. Faites-vous examiner par votre médecin et votre dentiste. Une fois sur place, ne consommez que des aliments cuits et ne buvez que de l'eau embouteillée. Le personnel de mission s'est chargé de vous fournir un minimum de trois litres d'eau embouteillée par jour. Il est également fortement recommandé de vous brosser les dents avec de l'eau embouteillée et d'éviter les glaçons dans les boissons. N'hésitez pas à consulter un membre de l'équipe médicale canadienne aux premiers symptômes d'indisposition.

**VIH-Sida :** Les maladies transmissibles sexuellement (MTS), dont le VIH-Sida, frappent tous les pays du monde. Le manque d'information et de soins de santé font que les pays les plus pauvres sont les plus vulnérables à l'égard des MTS. Vous pouvez être exposé à une infection virale, en particulier si vous avez des relations sexuelles non protégées. Vous pourrez vous procurer des condoms, sans frais, à la clinique médicale canadienne.

**Sécurité :** Des agents de sécurité seront de garde pour protéger les participants et contrôler l'accès au Village des Jeux. Veuillez noter que seuls ceux munis d'une accréditation spéciale auront accès au Village.

Malgré les mesures prises pour diminuer les risques de vol ou d'agression, vous devrez demeurer vigilant. Faites preuve de bon sens et respectez les règles de prévention élémentaires. Par exemple :

- ne portez pas de bijoux de grande valeur;
- évitez de mettre votre portefeuille dans la poche arrière de votre pantalon;
- surveillez votre appareil photo (portez-le devant vous);
- utilisez une ceinture ou un sac autour des hanches avec la boucle d'attache sur le côté et non dans votre dos;
- ne laissez jamais tout votre argent en un seul endroit;
- promenez-vous toujours en groupe, surtout si vous devez sortir du Village;
- soyez discret avec votre argent lors d'achats dans les marchés.

Les risques pour la sécurité sont plus élevés à certains endroits. C'est pourquoi il est recommandé d'éviter de se promener après la tombée de la nuit et, en particulier, aux alentours du pont Kennedy.

Si vous suivez ces consignes, inutile de vous inquiéter! Un représentant de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) sera aussi sur place pour veiller à la sécurité des délégués des équipes canadiennes et voir à ce que tout se déroule bien.

**Conséquences de vos actes :** Vous devez, en tout temps, respecter les lois du Niger et vous comporter en bon citoyen, car les conséquences de vos actes seront assujetties aux lois du pays.

## Transport local

Deux lignes de transport en commun (autobus) ont été retenues pour assurer le déplacement des participants du Village à leur site d'entraînement et de compétitions : une ligne régulière et une ligne express. La carte d'accréditation est obligatoire pour avoir accès au transport en commun. Un dispositif de mini-bus a également été prévu pour les demandes spéciales.

- Les autobus de la ligne régulière, qui desserviront tous les sites sportifs et culturels, seront en circulation de 06 h 30 à 23 h 30.
- Deux autobus express, l'un pour les sites sportifs et l'autre pour les sites culturels, seront en opération pendant les heures de compétitions et d'entraînement.

## Dans vos temps libres

### Faune

Lors de votre séjour à Niamey, vous verrez certainement des chameaux et des troupeaux de gazelles. En revanche, si vous voulez voir des léopards, éléphants, lions, crocodiles, hippopotames, oiseaux de tout genre et bien plus, vous pourrez visiter le Parc National du W, situé à 150 km au sud de Niamey.



La girafe de l'Afrique de l'Ouest est malheureusement une espèce en voie d'extinction, avec une population composée de moins de 130 animaux. Si vous désirez voir ces magnifiques animaux, visitez la Réserve des girafes de Kouré, à 60 km à l'est de Niamey.



### Artisanat

Vous planifiez faire vos achats de Noël au Niger? Visitez les boutiques du Château 1, le Centre des Métiers d'Art, situé au Musée national du Niger, ou le 4<sup>e</sup> Salon international de l'artisanat pour la femme qui se tiendra tout près du Village du 10 au 19 décembre 2005. Vous y trouverez divers bijoux en or, en argent et en cuivre, dont plusieurs variétés de croix touarègues, différents types de pochettes, sacs et boîtes en cuir, de petites sculptures en bois, des tapis décoratifs tissés en coton, et bien plus.

## Croix d'Agadez

La Croix d'Agadez est l'une des 21 croix issues du peuple nomade Touareg. Chacune de ces variétés représente un village différent du Niger. La Croix d'Agadez est certainement l'une des plus connues et fait partie intégrante du logo des V<sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie. Certains déclarent que la Croix d'Agadez a une connotation chrétienne, tandis que pour d'autres elle représenterait les quatre points cardinaux. Chose certaine, elle est arborée comme un symbole de protection et un gage de bonne chance.

## Supermarchés :

- Marina Market
- Le grand marché
- Le petit marché

## Restaurants à Niamey

### Cuisine africaine :

Le Maquis, Diankoumé, Massaki, La Pyramide et Le Tilapia

### Cuisine chinoise :

Le Shangai, Le Dragon d'or, Colline parfumée et Chez Chin

### Cuisine européenne variée :

L'Exotic, Tabakady, Diamangou, Queen Ladie et Damsi

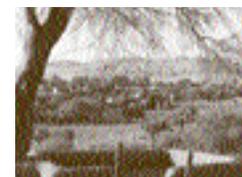
### Cuisine italienne : Le Pilier

Cuisine libanaise : Byblos, La Cascade (mets libanais et pizzas)

## Visiter le Niger

### Vous avez quelques heures pour visiter Niamey...

- Faites une tournée en pirogue sur le fleuve Niger et constatez la beauté de la ville de Niamey. Vous aurez sûrement l'occasion de voir des hippopotames et de multiples oiseaux.
- Visitez le Musée national du Niger, où vous ferez connaissance avec l'artisanat et les costumes traditionnels du pays, ainsi que les plus vieux ossements de dinosaures au monde, datant de 135 millions d'années.
- Découvrez la Grande Mosquée avec son minaret et ses superbes mosaïques.



### Autres endroits à visiter au Niger :

Le Niger est rempli de lieux magnifiques à visiter, dont le massif de l'Air formé d'anciens cratères volcaniques; l'immense désert du Ténéré; les gigantesques dunes de la région de Temet; les monuments historiques de la ville d'Agadez; la région de l'Ingal

avec ses multiples sites d'ossements de dinosaures, et bien plus. Comme vous pouvez l'imaginer, le Niger est un pays de grande superficie qui requiert plusieurs jours et même plusieurs semaines à visiter. À vous de découvrir ce pays rempli de merveilles!

## Retour au Canada

### **P** rêt à repartir !

Lors de votre séjour au Niger, vous allez sûrement rencontrer beaucoup de gens très intéressants provenant de tous les coins du monde. Alors, avant votre départ, n'oubliez pas de saluer tous vos nouveaux amis et d'utiliser la dernière page de ce guide pour recueillir leurs noms et coordonnées.

Quelques jours avant le départ, les membres de la mission vous communiqueront tous les détails concernant votre retour au Canada. Vous serez accompagnés par des membres de la mission pour le transport vers l'aéroport, et c'est alors que vous récupérerez votre billet d'avion et votre passeport.

### **Bagages au retour**

Essayez de faire la plupart de vos bagages la veille du départ, de cette façon vous minimisez le risque d'oublier des objets. Rappelez-vous que les compagnies aériennes ont des restrictions quant au nombre, au poids maximal et aux dimensions des bagages. Cette

**Rappel : Consultez les paragraphes portant sur les bagages à la Section 3 afin d'obtenir plus de renseignements sur les restrictions aériennes.**

consigne devrait être prise en compte tout au long de votre séjour, lors de vos achats.

### **Douanes**

Arrivé au Canada, vous devrez passer aux douanes et déclarer tous les biens que vous avez achetés lors du voyage. Après une absence du Canada de sept jours ou plus, vous avez droit à une

exemption douanière équivalente à 750 \$CAN. Par contre, veuillez noter qu'il y a plusieurs restrictions quant à l'importation de certains produits. Dans ce contexte, évitez l'importation de fruits, légumes, produits laitiers et viandes, de produits issus d'espèces menacées d'extinction et de biens culturels considérés comme ayant une valeur historique ou patrimoniale pour le pays.

Pour de plus amples renseignements sur les restrictions douanières ainsi que sur les exemptions personnelles, téléchargez le dépliant « Je déclare » produit par l'Agence des services frontaliers du Canada, à l'adresse suivante : [www.asfc-cbsa.gc.ca/F/pub/cp/rc4044](http://www.asfc-cbsa.gc.ca/F/pub/cp/rc4044).

## Bibliographie

**L'** information contenue dans ce guide provient des sources suivantes :

### Sites Web :

- Affaires consulaires :  
[www.voyage.gc.ca/dest/report-fr.asp?country=217000](http://www.voyage.gc.ca/dest/report-fr.asp?country=217000)
- Agence des services frontaliers du Canada : [www.asfc-cbsa.gc.ca](http://www.asfc-cbsa.gc.ca)
- Agadez, Niger : [www.agadez-niger.com](http://www.agadez-niger.com)
- Ambassade du Niger au Canada : [www.ambanigeracanada.ca](http://www.ambanigeracanada.ca)
- Air Canada – Info voyage : [www.aircanada.com/fr/travelinfo](http://www.aircanada.com/fr/travelinfo)
- Comité national des V<sup>èmes</sup> Jeux de la Francophonie : [www.jeux2005.ne](http://www.jeux2005.ne)
- Country Watch : [www.countrywatch.com](http://www.countrywatch.com) (Site Web anglophone)
- CultureGrams : [www.culturegrams.com](http://www.culturegrams.com) (Site Web anglophone)
- Inter-source : [www.intercultures.gc.ca/inter-source-fr.asp](http://www.intercultures.gc.ca/inter-source-fr.asp)
- Ministère des affaires étrangères :  
[www.dfait-maeci.gc.ca/africa/niger-fr.asp](http://www.dfait-maeci.gc.ca/africa/niger-fr.asp)
- Nomade Sahara Expedition : [www.saharaexpedition.com](http://www.saharaexpedition.com)
- Transport Canada : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Fitzpatrick, Mary, et al. *West Africa*. 5<sup>e</sup> édition. Footscray, Australie : Lonely Planet Publications Pty Ltd, 2002.

### Notes :

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

**Nom :**  
**Courriel :**  
**Téléphone :**  
**Adresse postale :**

---